



A-4844 Regau  
Handelsstraße 9  
Tel. (0043)07672/716-0  
Fax. (0043)07672/716-34  
Tel. BRD: 01801/716000  
Tel. Schweiz: 034/4614000

info@faie.at, www.faie.at .de .eu .ch  
FN 99302 h, Handelsgericht Wels, DVR-Nr. 0050741,  
UID-Nr.: ATU 24781403, ARA Lizenznummer: 5720 9.4.2024

## Mobiles Sägewerk für Motorsäge

Bestellnummer: 119980, 119981

### EN Assembly Instructions

#### Step 1



#### Step 4



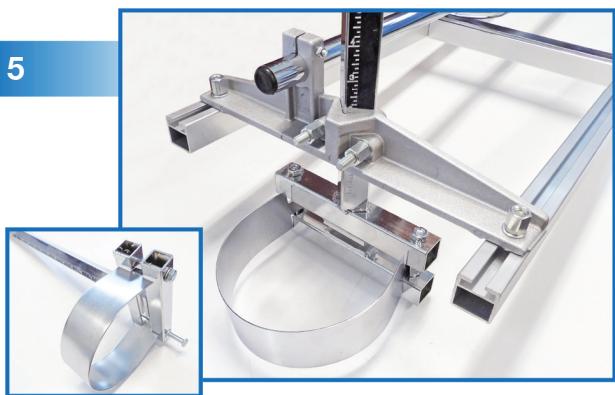
- Place rails on a flat surface.
- Slide one 5/16 carriage bolt (item 3) on each rail and attach the end bracket (item 19), making sure it is flush with the end of the rail.
- Secure each bolt using a washer and 5/16 coupling nut (item 9).

- Slide the handle rod (item 15) through the large holes on each end bracket (item 19) and secure with 10-32 nut and bolt. Tighten to finger tight only on nose end.

#### Step 2



#### Step 5



- Slide one 5/16 carriage bolt (item 3) to the centre of each rail.
- Slide one 5/16 carriage bolt (item 3) on each end of the on-off guide bar (item 13) and line up either end to the bolts positioned on the rail.
- Attach the tie bar (item 11) and secure the side closet to you using two washers and two 5/16 coupling nuts (item 9).
- On the other side, place the handle bar (item 18) and secure with two 5/16 coupling nuts (item 9).

- Insert two 5/16 hex bolts (item 5) through washers and through the nose end clamp bracket (item 14) from the bottom.
- Slide bolts through the nose guard (item 8) and then through the nose end adjusting post (item 16) and tighten in the welded on nuts.
- Leave loose so guide bar can fit through.
- Attach nose end adjusting post assembly to end bracket (item 19) using 5/16 U-clamp (item 1) and post clamp (item 2).
- Secure with washers & 5/16 coupling nuts (item 9).

#### Step 3



#### Step 6



- Slide one 5/16 carriage bolt (item 3) on each rail and attach the second end bracket (item 19).
- Secure each bolt using a washer and 5/16 coupling nut (item 9). Tighten to finger tight only.

- Insert two 5/16 hex bolts (item 5) through washers and through the thrust end clamp bracket (item 7) from the bottom.
- Slide bolts through the thrust end adjustable post (item 6) and tighten in the welded on nuts.
- Leave loose so guide bar can fit through.
- Attach thrust end adjusting post assembly to end bracket (item 19) using 5/16 U-clamp (item 1) and post clamp (item 2).
- Secure with washers & 5/16 coupling nuts (item 9).

**Stap 1**

- Plaats de rails op een vlak oppervlak.
- Schuif een 5/16 slotbout (item 3) op elke rail en bevestig de eindsteun (item 19), zorg ervoor dat deze gelijk ligt met het uiteinde van de rail.
- Zet elke bout vast met een rondel en 5/16 koppelingsmoer (item 9).

**Stap 2**

- Schuif een 5/16 slotbout (item 3) naar het midden van elke rail.
- Schuif een 5/16 slotbout (item 3) op elk uiteinde van de aan/uit - geleidingsrail (item 13) en lijn beide uiteinden uit met de bouten op de rail.
- Bevestig de verbindungsstang (item 11) en bevestig de zijde die zich het dichtst bij u bevindt met behulp van twee rondellen en twee 5/16 koppelmoeren (item 9).
- Plaats aan de andere kant de handgreephendel (item 17) en zet het vast met twee 5/16 koppelmoeren (item 9).

**Stap 3**

- Schuif een 5/16 slotbout (item 3) op elke rail en bevestig de tweede eindsteun (item 19).
- Zet elke bout vast met een rondel en 5/16 koppelmoer (item 9). Draai ze enkel aan met de hand.

**Stap 4**

- Schuif de handgreepstang (item 15) door de grote gaten op elke eindsteun (item 19) en zet vast met 10-32 moer en bout. Draai ze enkel met de hand aan op het neuseinden.

**Stap 5**

- Steek vanaf de onderkant twee 5/16 zeskantbouten (item 5) elk door een rondel en door de haken van de neuseinde-klembeugel (item 14).
- Schuif bouten door de neusbescherming (item 8) en vervolgens door het neuseinde-verstelpunt (item 16) en bevestig met de gelaste moeren.
- Laat wat speling zodat het zaagblad er doorheen past.
- Bevestig het neuseinde-verstelpunt aan de eindsteun (item 19) met een 5/16 U-klem (item 1) en paalklem (item 2).
- Zet vast met rondellen en 5/16 koppelmoeren (item 9).

**Stap 6**

- Steek vanaf de onderkant twee 5/16 zeskantbouten (item 5) elk door een rondel en door de haken van de stuweinde-klembeugel (item 7).
- Schuif bouten het stuweinde-verstelpunt (item 6) en bevestig met de gelaste moeren.
- Laat wat speling zodat het zaagblad er doorheen past.
- Bevestig de stuweinde-verstelpunt montage aan de eindsteun (item 19) met een 5/16 U-klem (item 1) en paalklem (item 2).
- Zet vast met rondellen en 5/16 koppelmoeren (item 9).

**Pas 1**

- Așezați șinele pe o suprafață plană.
- Găsiți un șurub de transport 5/16 (notat 3) pe fiecare șină și atașați capăt de brat (notat 19), asigurându-vă că este în linie cu capătul șinei.
- Fixați fiecare șurub cu ajutorul unei șaipe și a unei piulițe de cuplare 5/16 (notat 9).

**Pas 2**

- Găsiți un șurub de transport 5/16 (notat 3) în centrul fiecărei șine.
- Găsiți câte un șurub de transport 5/16 (notat 3) pe fiecare capăt al barei de ghidare (notat 13) și aliniați fie la capătul șuruburilor poziționate pe șină.
- Atașați bara de legătură (notat 11) și fixați partea cea mai apropiată de dvs. folosind două șaipe și două piulițe de cuplare 5/16 (notat 9).
- Pe cealaltă parte, așezați mânerul (notat 18) și fixați cu două piulițe de cuplare 5/16 (notat 9).

**Pas 3**

- Găsiți un șurub de transport 5/16 (notat 3) pe fiecare șină și atașați cel de-al doilea brat (notat 19).
- Fixați fiecare șurub cu ajutorul unei șaipe și a unei piulițe de cuplare 5/16 (notat 9). Strângeți numai cu degetul.

**Pas 4**

- Găsiți tija mânerului (notat 15) prin orificiile mari de pe fiecare capăt de brat (notat 19) și fixați cu piuliță și bolțul 10-32. Strângeți cu degetul strâns numai la capătul nasului.

**Pas 5**

- Introduceți două șuruburi hexagonale 5/16 (notat 5) prin șaipe și prin bara de prindere (notat 14) din partea inferioară.
- Împingeți șuruburile prin dispozitivul de protecție a capului (notat 8) și apoi prin capătul tijei de reglare (notat 16) și strângeți-le în piulițele sudeate.
- Lăsați liber, astfel încât bara de ghidare să se potrivească.
- Atașați tija de reglare la capătul de brat (notat 19) folosind clema tip U 5/16 (notat 1) și clema tijei (notat 2).
- Se fixează cu șaipe și piulițe de cuplare 5/16 (notat 9).

**Pas 6**

- Introduceți două șuruburi hexagonale 5/16 (notat 5) prin șaipe și prin intermediul brațului de prindere a capătului de tractiune (notat 7) de jos.
- Găsiți șuruburile prin postul reglabil pentru capătul de tractiune (notat 6) și strângeți-le în piulițele sudeate.
- Lăsați liber, astfel încât bara de ghidare să se potrivească.
- Atașați ansamblul postului de reglare a capătului de tractiune la capătul de brat (notat 19) folosind clema 5/16 (notat 1) și clema Tijei (notat 2).
- Se fixează cu șaipe și piulițe de cuplare 5/16 (notat 9).

**Etape 1**

- Poser les rails sur une surface plane.
- Glissez un boulon 5/16 (objet 3) sur chaque rail et fixez le support d'extrémité (objet 19), en vous assurant qu'il est aligné avec l'extrémité du rail.
- Fixez chaque boulon avec une rondelle et un écrou 5/16 (objet 9).

**Etape 2**

- Glissez un boulon 5/16 (objet 3) au centre de chaque rail.
- Faites glisser un boulon 5/16 (objet 3) à chaque extrémité du rail de guidage (objet 13) et alignez les deux extrémités avec les boulons du rail.
- Fixez la tige de connection (objet 11) et fixez le côté le plus proche de vous avec deux rondelles et deux écrous 5/16 (objet 9).
- De l'autre côté, placez la poignée (objet 18) et fixez-la avec deux écrous 5/16 (objet 9).

**Etape 3**

- Glissez un boulon 5/16 (objet 3) sur chaque rail et fixez le second support d'extrémité (objet 19).
- Fixez chaque boulon avec une rondelle et un écrou 5/16 (objet 9). Ne les serrez qu'à la main.

**Etape 4**

- Faites glisser tige de support (objet 15) dans les grands trous de chaque support d'extrémité (objet 19) et fixez avec les écrous et les boulons 10-32. Ne les serrez qu'à la main.

**Etape 5**

- Insérez deux boulons 5/16 (objet 5) en venant du bas, chacun à travers d'une rondelle et à travers du support de nez (objet 14).
- Faites glisser les boulons dans le protège-nez (objet 8), puis dans l'embout de réglage de l'extrémité du nez (objet 16) et fixez-les dans les écrous soudés.
- Laissez du jeu pour que le guide puisse passer.
- Fixez l'embout de réglage de l'extrémité du nez sur le support d'extrémité (objet 19) avec un boulon en U 5/16 (objet 1) et un collier de serrage (objet 2).
- Fixez avec des rondelles et des écrous 5/16 (objet 9).

**Etape 6**

- Depuis le bas, insérez deux boulons 5/16 (objet 5) chacun à travers d'une rondelle et à travers de l'embout du collier (objet 7).
- Faites glisser les boulons à travers l'embout de réglage (objet 6) et fixez-les avec les écrous soudés. Laissez du jeu pour que le guide puisse passer. Fixez le point de réglage de l'extrémité du nez sur le support d'extrémité (objet 19) avec un boulon en U 5/16 (objet 1) et un collier de serrage (objet 2).
- Fixez avec des rondelles et des écrous 5/16 (objet 9).

**Schritt 1**

- Legen Sie die Schienen auf eine ebene Fläche.
- Schieben Sie eine 5/16-Schraube (Element 3) auf jede Schiene und befestigen Sie die Endhalterung (Element 19) bündig mit dem Ende der Schiene.
- Befestigen Sie jede Schraube mit einer Unterlegscheibe und einer 5/16-Mutter (Element 9).

**Schritt 2**

- Schieben Sie eine 5/16 Schlossschraube (Element 3) in die Mitte jeder Schiene.
- Schieben Sie eine 5/16-Schlossschraube (Element 3) auf jedes Ende der Führungsschiene (Element 13) und richten Sie beide Enden an den auf der Schiene befindlichen Schrauben aus.
- Befestigen Sie die Verbindungsstange (Element 11) und sichern Sie die Seite, die Ihnen am nächsten ist, mit zwei Unterlegscheiben und zwei 5/16 Kupplungsmuttern (Element 9).
- Auf der anderen Seite die Griffhebel (Element 17) anbringen und mit zwei 5/16 Kupplungsmuttern (Element 9) sichern.

**Schritt 3**

- Schieben Sie eine 5/16 Schlossschraube (Element 3) auf jede Schiene und befestigen Sie die zweite Endhalterung (Element 19).
- Sichern Sie jede Schraube mit einer Unterlegscheibe und einer 5/16-Kupplungsmutter (Element 9). Nur handfest anziehen.

**Schritt 4**

- Schieben Sie die Griffstange (Element 15) durch die großen Löcher an jeder Endhalterung (Element 19) und sichern Sie sie mit 10-32 Schrauben und Muttern. Nur am Nasenende handfest anziehen.

**Schritt 5**

- Führen Sie zwei 5/16 Sechskantschrauben (Element 5) durch die Unterlegscheiben und durch den Nasenabschlussklemmhalter (Element 14) von unten ein.
- Schieben Sie die Schrauben durch den Nasenschutz (Element 8) und dann durch den Nasenabschluss Justierstift (Element 16) und ziehen Sie die angeschweißten Muttern fest.
- Lassen Sie es locker, damit die Führungsschiene hindurch passt.
- Befestigen Sie die Justierrosteneinheit des Nasenendes mit einer 5/16-U-Klammer (Element 1) und einer Pfostenklemme (Element 2) am Endhalter (Element 19).
- Mit Unterlegscheiben und 5/16 Kupplungsmuttern (Element 9) sichern.

**Schritt 6**

- Führen Sie zwei 5/16 Sechskantschrauben (Element 5) durch die Unterlegscheiben und durch die Schubendeklemmhalterung (Element 7) von unten ein.
- Schieben Sie die Schrauben durch den Schubendeverstellhalter (Element 6), und ziehen Sie die angeschweißten Muttern fest.
- Lassen Sie es locker, damit die Führungsschiene hindurch passt.
- Befestigen Sie die Nasenabschluss Justierstift Montage am Endhalter (Element 19) mit der 5/16 U-Klammer (Element 1) und der Pfostenklemme (Element 2).
- Mit Unterlegscheiben und 5/16 Kupplungsmuttern (Element 9) sichern.

**Krok 1**

- Umieść szyny na płaskiej powierzchni, nałoż śrubę 5/16 (poz. 3) na każdą szynę i zamocuj wspornik końcowy (poz. 19), upewniając się, że jest wyrównany z końcem szyny.
- Przymocuj każdą śrubę za pomocą podkładki i nakrętki łączącej 5/16 (poz.9).

**Krok 2**

- Wsuń śrubę 5/16 (poz. 3) na środek każdej szyny.
- Przesuń jedną śrubę 5/16 (poz. 3) na każdym końcu szyny (poz. 13) i dopasuj koniec śrub umieszczonej na szynie.
- Zamocuj listwę wykończeniową (poz. 11) i przymocuj najbliższą stronę za pomocą dwóch podkładek i dwóch nakrętek 5/16 (poz. 9).
- Po drugiej stronie, umieść uchwyt (poz. 18) i przymocuj go za pomocą dwóch 5/16 nakrętek (poz. 9).

**Krok 3**

- Wsuń jedną śrubę 5/16 (poz.3) na każdą szynę i zamocuj drugi zderzak końcowy (poz.19).
- Przymocuj każdą śrubę za pomocą podkładki i nakrętki łączącej 5/16 (poz.9). Dokręcaj tylko ręcznie.

**Krok 4**

- Wsunąć drążek prowadzący(poz. 15) przez duże otwory na każdym wsporniku końcowym (poz. 19) i zamocuj za pomocą 10-32 nakrętek i śrub. Dokręcaj je ręcznie na końcach nosa.

**Krok 5**

- Włóz dwie śruby 5/16 (poz. 5) przez podkładki i uchwyt zaciskowy noska (poz. 14) na dole.
- Wsuń śrubę przez ochraniacz noska (poz. 8), a następnie przez regulowany zderzak noska (poz. 16) i dokręć nakrętki.
- Pozostaw luzy, aby pasek prowadzący pasował.
- Pozostaw luz, aby drążek prowadzący pasował. Przymocuj słupek regulacji ciągu do końca ramienia (poz. 19) za pomocą śruby zaciskowej U 5/16 (poz. 1) i klamry (poz. 2). Zabezpiecz za pomocą nakrętek 5/16 (poz. 9).

**Krok 6**

- Włóz dwie śruby sześciokątne 5/16 (poz. 5) przez podkładki i tylny wspornik końcowy (poz. 7) od dołu.
- Wsuń śrubę przez zderzak krańcowy (poz. 6) i dokręć nakrętki.
- Pozostaw luz, aby drążek prowadzący pasował. Przymocuj słupek regulacji ciągu do końca ramienia (poz. 19) za pomocą śruby zaciskowej U 5/16 (poz. 1) i klamry (poz. 2). Zabezpiecz za pomocą nakrętek 5/16 (poz. 9).

**Passo 1**

- Coloque los rieles en una superficie plana.
- Deslice un tornillo 5/16 (artículo 3) por cada uno de los rieles y encaje uno de los terminales (artículo 19), asegurándose de que esté nivelado con el extremo de los rieles.
- Apriete cada tornillo usando una arandela y una tuerca de acoplamiento 5/16 (artículo 9).

**Passo 2**

- Deslice un tornillo 5/16 (artículo 3) al centro de cada carril y un tornillo 5/16 (artículo 3) para cada extremo de la barra on-off (artículo 13).
- Alinee el extremo de la barra con los tornillos colocados en el carril.
- Enganche la barra de conexión (artículo 11) y fije el lado más cercano de usted usando dos arandelas y dos tuercas de acoplamiento 5/16 (artículo 9)
- En el otro lado, coloque la palanca (artículo 18) y fije con dos tuercas de acoplamiento 5/16 (artículo 9).

**Passo 3**

- Deslice un tornillo 5/16 (artículo 3) por cada uno de los rieles y fije el otro terminal (artículo 19) en el otro extremo.
- Fije cada tornillo usando una arandela y una tuerca de acoplamiento 5/16 (artículo 9). Apriete sólo con los dedos.

**Passo 4**

- Deslice el vástago de la palanca (artículo 15) por los orificios redondos de cada terminal (artículo 19) y fije con la tuerca y el tornillo 10-32. En el lado donde quedará la nariz de la barra guía apriete sólo con los dedos

**Passo 5**

- Inserte dos tornillos hexagonales 5/16 (artículo 5) entre las arandelas y el soporte inferior de la nariz de la barra (artículo 14) desde la parte inferior.
- Pase los tornillos por el protector de la nariz de la barra (artículo 8) y, a continuación, por la columna de ajuste de la nariz de la barra (artículo 16) y apriete de modo para quedar suelto para que la barra de la motosierra pueda pasar.
- Fije el conjunto de la columna de ajuste de la nariz de la barra al terminal (artículo 19) usando la grapa en U 5/16 (artículo 1) y el clip (artículo 2).
- Fije la grapa con arandelas y tuercas de acoplamiento 5/16 (artículo 9).

**Passo 6**

- Inserte dos tornillos hexagonales 5/16 (artículo 5) entre las arandelas y el soporte inferior de impulsión (artículo 7) desde la parte inferior.
- Pase los tornillos por la columna de ajuste de impulsión (artículo 6) y apriete para que quede suelto para que la barra de la motosierra pueda pasar.
- Fije el conjunto de la columna de ajuste de impulsión al terminal (artículo 19) usando la grapa en U 5/16 (artículo 1) y el clip (artículo 2).
- Fije la grapa con arandelas y tuercas de acoplamiento 5/16 (artículo 9).

**1. lépés**

- Helyezze a sínéket sűrű felületre.
- Csúsztasson mindegyik sínből egy 5/16-os csavart (3. pozíció az ábrán), és rögzítse a tartókar végére (19. pozíció), ügyelve arra, hogy a sín végéhez illeszkedjen.
- Mindegyik csavart rögzítse egy alátéttel és 5/16-os anya segítségével (9. pozíció).

**2. lépés**

- Csúsztasson egy 5/16-os csavart (3. pozíció) a sínek középpontjába.
- Csúsztasson egy egy 5/16-os csavart (3. pozíció) a vezetősnin mindkét végére (13. pozíció), és illessze minden végét a sínen lévő csavarokra.
- Csatlakoztassa az összekötő rúdat (11. pozíció) és rögzítse az Önhöz legközelebb álló oldalt két alátét és két 5/16-os anya segítségével (9. pozíció).
- A másik oldalon helyezze el a fogantyút (18. pozíció) és rögzítse két 5/16-os anya segítségével (9. pozíció).

**3. lépés**

- Csúsztasson az egyik sínré egy 5/16-os csavart (3. pozíció) és csatlakoztassa a második kart (19. pozíció).
- Mindegyik csavart rögzítse egy alátét és egy 5/16-os anyával (9. pozíció). Csak kézzel szorítsa meg őket.

**4. lépés**

- Csúsztassa a fogantyú tengelyét (15. pozíció) a kar nagyobbik lyukain keresztül (19. téte), és rögzítse 10-32-es anya és csavar segítségével. Csak kézzel szorítsa meg őket.

**5. lépés**

- Helyezzen be két 5/16-os csavart (5. pozíció) az alátétek és a keresztrúdon keresztül (14. pozíció).
- Csúsztassa a csavarokat az orrvédőn (8. pozíció), majd az állítóoszlopon (16. pozíció) keresztül, és szorítsa meg a hegesztett anyákon keresztül.
- Hagya szabadon, hogy a vezetősnin átterjen.
- Rögzítse az állító rúdat a kar végéhez (19. pozíció) az 5/16 U kapcsok (1. pozíció) és a rögzítőbiliincs (2. pozíció) segítségével.
- Alátétekkel és 5/16-os anyákkal rögzítse. (9. pozíció).

**6. lépés**

- Helyezzen be két 5/16 hexagonális csavart (5. pozíció) alátéttel tolófej rögzítő konzolján keresztül (7. pozíció) alulról.
- Csúsztassa a csavarokat az állítható állványon (6. pozíció), és rögzítse a hegesztett anyához.
- Hagya szabadon, hogy a vezetőt lehessen beilleszteni.
- Csatlakoztassa a mozgatható szerkezetet (19. pozíció) az 5/16 U kapoccsal (1. pozíció) és rögzítővel (2. pozíció).
- Alátétekkel és 5/16-os csavarral rögzítse. (9. pozíció).

**Passo 1**

- Coloque os trilhos numa superfície plana.
- Deslide um parafuso 5/16 (item 3) por cada um dos trilhos e encaixe um dos terminais (item 19), certificando-se de que está nivelado com a extremidade dos trilhos.
- Aperte cada parafuso usando uma anilha e uma porca de acoplamento 5/16 (item 9).

**Passo 2**

- Deslide um parafuso 5/16 (item 3) para o centro de cada trilho e um parafuso 5/16 (item 3) para cada extremidade da barra on-off (item 13). Aline a extremidade da barra com os parafusos posicionados no trilho.
- Encaixe a barra de ligação (item 11) e fixe o lado mais próximo de si usando duas anilhas e duas porcas de acoplamento 5/16 (item 9).
- Do outro lado, posicione o manípulo (item 18) e fixe-o com duas porcas de acoplamento 5/16 (item 9).

**Passo 3**

- Deslide um parafuso 5/16 (item 3) por cada um dos trilhos e fixe o outro terminal (item 19) na outra extremidade.
- Fixe cada parafuso usando uma anilha e uma porca de acoplamento 5/16 (item 9). Aperte apenas com os dedos.

**Passo 4**

- Deslide a haste do manípulo (item 15) pelos orifícios redondos de cada terminal (item 19) e fixe com a porca e parafuso 10-32. Do lado onde ficará a ponta da barra guia aperte apenas com os dedos.

**Passo 5**

- Insira dois parafusos sextavados 5/16 (item 5) por entre anilhas e o suporte inferior da ponta da barra (item 14) a partir da parte inferior.
- Passe parafusos pelo protetor da ponta da barra (item 8) e, em seguida, pela coluna de ajuste da ponta da barra (item 16) e aperte de modo a ficar solto para que a barra da motosserra possa passar.
- Fixe o conjunto da coluna de ajuste da ponta da barra ao terminal (item 19) usando o grampo em U 5/16 (item 1) e o pós-grampo (item 2).
- Fixe o grampo com anilhas e porcas de acoplamento 5/16 (item 9).

**Passo 6**

- Insira dois parafusos sextavados 5/16 (item 5) por entre anilhas e o suporte inferior de impulsão (item 7) a partir da parte inferior.
- Passe parafusos pela coluna de ajuste de impulsão (item 6) e aperte de modo a ficar solto para que a barra da motosserra possa passar.
- Fixe o conjunto da coluna de ajuste de impulsão ao terminal (item 19) usando o grampo 5/16 (item 1) e o pós-grampo (item 2).
- Fixe o grampo com anilhas e porcas de acoplamento 5/16 (item 9).



# CHAINSAW MILL

PART No. A1750

For use with 36" chainsaws or smaller

